

Stand: 29.12.2025 11:43:31

Vorgangsmappe für die Drucksache 17/2409

"Bayern weltoffener machen - Verwaltungsinformationen in Fremdsprachen anbieten"

---

Vorgangsverlauf:

1. Initiativdrucksache 17/2409 vom 26.06.2014
2. Beschlussempfehlung mit Bericht 17/3511 des SO vom 16.10.2014
3. Plenarprotokoll Nr. 27 vom 23.10.2014



## Antrag

der Abgeordneten **Margarete Bause, Ludwig Hartmann, Thomas Gehring, Kerstin Celina, Ulrike Gote, Verena Osgyan, Katharina Schulze, Ulrich Leiner, Christine Kamm, Claudia Stamm** und **Fraktion (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN)**

### **Bayern weltoffener machen – Verwaltungsinformationen in Fremdsprachen anbieten**

Der Landtag wolle beschließen:

Die Staatsregierung wird aufgefordert, in allen Bereichen und Ebenen der Verwaltung, von denen Menschen mit einer anderen Muttersprache als Deutsch besonders betroffen sind, die notwendigen Informationen in allen wichtigen Herkunftssprachen anzubieten.

### **Begründung:**

Menschen, die sich erst seit kurzem hier aufhalten haben Anspruch auf angemessenen Zugang zu den für sie notwendigen Informationen. Von ihnen kann nicht erwartet werden, dass sie in der Zeit nach ihrer Ankunft bereits umfassende Sprachkenntnisse besitzen. Sie sind jedoch häufig dazu verpflichtet, mit Ämtern zu kommunizieren, die keine Informationen in ihrer Sprache zur Verfügung stellen. Dies erschwert den Betroffenen ihre Interessen wahrzunehmen und gleichzeitig die Arbeit der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Behörden. Einige Formulare stehen bei einzelnen Ausländerbehörden in bestimmten Fremdsprachen zur Verfügung, andere nicht. Gesetze und Verordnungen, die für Migrantinnen und Migranten in der Anfangszeit ihres Aufenthalts besonders wichtig sind, gibt es nicht in Übersetzung in die Sprachen der wichtigsten Herkunftsländer. In Gemeinschaftsunterkünften für Asylsuchende sind nicht einmal die Hinweise für erste Hilfe, Feuerwehr und Notfalldienste in für die Bewohner verständlicher Weise zugänglich. Es ist deshalb dringend erforderlich, umgehend die notwendigen Übersetzungen vorzunehmen und zur Verfügung zu stellen. Bayern ist ein Einwanderungsland und muss als solches beweisen, dass diese Erkenntnis auch auf Verwaltungsebene umgesetzt wird. Unsere Heimat soll weltoffener werden – und zu einem weltoffenen Bayern gehören Fremdsprachen dazu. Zwar sind Kenntnis und Anwendung der deutschen Sprache Grundvoraussetzungen für ein gelungenes Miteinander in Bayern. Hierzu sind aber auch flächendeckende Bildungsangebote notwendig.



## **Beschlussempfehlung und Bericht**

**des Ausschusses für Arbeit und Soziales, Jugend, Familie und Integration**

**Antrag der Abgeordneten Margarete Bause, Ludwig Hartmann,  
Thomas Gehring u.a. und Fraktion (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN)**  
Drs. 17/2409

**Bayern weltoffener machen -  
Verwaltungsinformationen in Fremdsprachen anbieten**

### **I. Beschlussempfehlung:**

Der Antrag wird für erledigt erklärt.

Berichterstatlerin: **Kerstin Celina**  
Mitberichterstatlerin: **Judith Gerlach**

### **II. Bericht:**

1. Der Antrag wurde dem Ausschuss für Arbeit und Soziales, Jugend, Familie und Integration federführend zugewiesen. Weitere Ausschüsse haben sich mit dem Antrag nicht befasst.
2. Der federführende Ausschuss hat den Antrag in seiner 21. Sitzung am 16. Oktober 2014 beraten und für erledigt erklärt.

**Joachim Unterländer**  
Vorsitzender

Redner zu nachfolgendem Tagesordnungspunkt

Erster Vizepräsident Reinhold Bocklet

**Erster Vizepräsident Reinhold Bocklet:** Ich rufe **Tagesordnungspunkt 5** auf:

### **Abstimmung**

**über Anträge, die gemäß § 59 Abs. 7 der Geschäftsordnung nicht einzeln beraten werden (s. Anlage 3)**

Ausgenommen von der Abstimmung sind die Listennummern 3 und 11, die einzeln beraten werden sollen. Hinsichtlich der jeweiligen Abstimmungsgrundlagen mit den einzelnen Voten der Fraktionen zu den übrigen Anträgen verweise ich auf die Ihnen vorliegende Liste.

(Siehe Anlage 3)

Wer mit der Übernahme seines Abstimmungsverhaltens bzw. dem jeweiligen Abstimmungsverhalten seiner Fraktion entsprechend der aufgelegten Liste einverstanden ist, den bitte ich um ein Handzeichen. – Das sind die Fraktionen der CSU, der SPD, der FREIEN WÄHLER und des BÜNDNISSES 90/DIE GRÜNEN. Gegenstimmen? – Ich sehe keine. Enthaltungen? – Auch keine. Dann ist es einstimmig so beschlossen. Der Landtag übernimmt damit diese Voten.

### Beschlussempfehlungen der Ausschüsse, die der Abstimmung über die nicht einzeln zu beratenden Anträge zu Grunde gelegt wurden gem. § 59 Abs. 7 GeschO (Tagesordnungspunkt 5)

Es bedeuten:

- (E) einstimmige Zustimmungsempfehlung des Ausschusses
- (G) Zustimmungsempfehlung des Ausschusses mit Gegenstimmen
- (ENTH) Zustimmungsempfehlung des Ausschusses mit Enthaltungen oder Enthaltung einer Fraktion im Ausschuss
- (A) Ablehnungsempfehlung des Ausschusses oder Ablehnung einer Fraktion im Ausschuss
- (Z) Zustimmung einer Fraktion im Ausschuss

1. Antrag der Abgeordneten Kathrin Sonnenholzner, Ruth Müller, Kathi Petersen u.a. SPD  
Gesundheitsschutz an Schulen  
Drs. 17/1971, 17/3517 (A) [X]

Votum des federführenden Ausschusses für  
Bildung und Kultus

CSU	SPD	FREIE WÄHLER	GRÜ
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

2. Antrag der Abgeordneten Margit Wild, Dr. Simone Strohmayer, Kathi Petersen u.a. SPD  
Schülerzahlen in Übergangsklassen begrenzen  
Drs. 17/2031, 17/3515 (A)

#### Antrag der Fraktion FREIE WÄHLER gem. § 126 Abs. 3 GeschO:

Votum des mitberatenden Ausschusses für Staatshaushalt und Finanzfragen

CSU	SPD	FREIE WÄHLER	GRÜ
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

3. Antrag der Abgeordneten Margarete Bause, Ludwig Hartmann, Kerstin Celina u.a. und Fraktion (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN)  
Erkenntnisse aus der Landtagsanhörung zum Maßregelvollzug umsetzen:  
Sicherung der forensischen Ambulanzen  
Drs. 17/2071, 17/3377 (A)

**der Antrag wird gesondert beraten**

4. Antrag der Abgeordneten Margarete Bause, Ludwig Hartmann, Verena Osgyan u.a. und Fraktion (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN)  
Inklusion in Studium, Lehre und Hochschulorganisation umsetzen!  
Drs. 17/2075, 17/3504 (A)

Votum des federführenden Ausschusses für  
Wissenschaft und Kunst

CSU	SPD	FREIE WÄHLER	GRÜ
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

5. Antrag der Abgeordneten Prof. Dr. Peter Paul Gantzer, Dr. Paul Wengert, Klaus Adelt u.a. SPD  
Regelmäßiger Bericht zur „Cybercrime“ in Bayern  
Drs. 17/2090, 17/3507 (E) [X]

**Antrag der CSU-Fraktion gem. § 126 Abs. 3 GeschO**  
**Abweichendes Votum des mitberatenden Ausschusses für**  
**Wirtschaft und Medien, Infrastruktur, Bau und Verkehr,**  
**Energie und Technologie**

CSU	SPD	FREIE WÄHLER	GRÜ
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

6. Antrag der Abgeordneten Petra Guttenberger, Josef Zellmeier, Dr. Florian Herrmann u.a. CSU  
Evaluation der Bayerischen Cybersicherheitsstrategie  
Drs. 17/2128, 17/3506 (E) [X]

**Antrag der CSU-Fraktion gem. § 126 Abs. 3 GeschO**  
**Abweichendes Votum des mitberatenden Ausschusses für**  
**Wirtschaft und Medien, Infrastruktur, Bau und Verkehr,**  
**Energie und Technologie**

CSU	SPD	FREIE WÄHLER	GRÜ
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

7. Antrag der Abgeordneten Harry Scheuenstuhl, Helga Schmitt-Bussinger, Klaus Adelt u.a. SPD  
Entsorgung von Röntgenschutzkleidung  
Drs. 17/2290, 17/3336 (E)

Votum des federführenden Ausschusses für  
Umwelt und Verbraucherschutz

CSU	SPD	FREIE WÄHLER	GRÜ
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

8. Antrag der Abgeordneten Margit Wild, Dr. Simone Strohmayr, Kathi Petersen u.a. SPD  
Situation der Schulpsychologie an bayerischen Schulen  
Drs. 17/2291, 17/3516 (E)

Votum des federführenden Ausschusses für  
Bildung und Kultus

CSU	SPD	FREIE WÄHLER	GRÜ
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

9. Antrag der Abgeordneten Dr. Otto Hünnerkopf, Bernhard Seidenath, Gudrun Brendel-Fischer u.a. CSU, Hubert Aiwanger, Florian Streibl, Dr. Karl Vetter u.a. und Fraktion (FREIE WÄHLER)  
Prophylaktisches Verbot von Bisphenol A in Kinderspielzeug prüfen – Empfehlung der EFSA für den TDI-Wert umsetzen  
Drs. 17/2383, 17/3509 (ENTH)

Votum des federführenden Ausschusses für  
Umwelt und Verbraucherschutz

CSU	SPD	FREIE WÄHLER	GRÜ
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/> <b>ENTH</b>



10. Antrag der Abgeordneten Markus Rinderspacher, Prof. Dr. Peter Paul Gantzer, Stefan Schuster u.a. und Fraktion (SPD)  
Beförderungen zu A 9 mit Amtszulage im Polizeibereich  
Drs. 17/2407, 17/3259 (A) [X]

**Antrag der CSU-Fraktion gem. § 126 Abs. 3 GeschO**

Votum des mitberatenden Ausschusses für  
Kommunale Fragen, Innere Sicherheit und Sport

**der den Antrag für erledigt erklärt hat**

11. Antrag der Abgeordneten Angelika Weikert, Franz Schindler, Doris Rauscher u.a. SPD  
Stärkung der Betreuung nach dem Maßregelvollzug:  
Forensisch-psychiatrische Ambulanzen gesetzlich verankern  
Drs. 17/2462, 17/3378 (A)

**der Antrag wird gesondert beraten**

12. Antrag der Abgeordneten Hubert Aiwanger, Florian Streibl, Nikolaus Kraus u.a. und Fraktion (FREIE WÄHLER)  
Gesundheitsbelastung durch Mikroplastik  
Drs. 17/2459, 17/3183 (E)

Votum des federführenden Ausschusses für  
Gesundheit und Pflege

CSU	SPD	FREIE WÄHLER	GRÜ
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

13. Antrag der Abgeordneten Dr. Otto Hünnerkopf, Gudrun Brendel-Fischer, Oliver Jörg u.a. CSU  
Mikroplastik in Bayern  
Drs. 17/2551, 17/3381 (E)

Votum des federführenden Ausschusses für  
Umwelt und Verbraucherschutz

CSU	SPD	FREIE WÄHLER	GRÜ
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

14. Antrag der Abgeordneten Florian von Brunn, Klaus Adelt, Harry Scheuenstuhl u.a. SPD  
Plastikfasern in Lebensmitteln wie Bier und Mineralwasser  
Drs. 17/2623, 17/3380 (E)

Votum des federführenden Ausschusses für  
Umwelt und Verbraucherschutz

CSU	SPD	FREIE WÄHLER	GRÜ
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

15. Antrag der Abgeordneten Prof. Dr. Peter Paul Gantzer, Dr. Paul Wengert, Klaus Adelt u.a. SPD  
SEK-Einsatz in Asbach-Bäumenheim  
Drs. 17/2888, 17/3319 (E)

Votum des federführenden Ausschusses für  
Kommunale Fragen, Innere Sicherheit und Sport

CSU	SPD	FREIE WÄHLER	GRÜ
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

16. Antrag der Abgeordneten Dr. Paul Wengert, Ruth Müller, Klaus Adelt u.a. SPD  
Unregelmäßigkeiten bei der Kommunalwahl in Geiselhöring  
Drs. 17/2991, 17/3320 (E)

Votum des federführenden Ausschusses für  
Kommunale Fragen, Innere Sicherheit und Sport

CSU	SPD	FREIE WÄHLER	GRÜ
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

17. Antrag der Abgeordneten Margarete Bause, Ludwig Hartmann, Thomas Gehring u.a. und Fraktion (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN)  
Bayern weltoffener machen –  
Verwaltungsinformationen in Fremdsprachen anbieten  
Drs. 17/2409, 17/3511

Votum des federführenden Ausschusses für  
Arbeit und Soziales, Jugend, Familie und Integration

**der den Antrag für erledigt erklärt hat**

18. Antrag der Abgeordneten Angelika Weikert, Annette Karl, Doris Rauscher u.a. SPD  
Paketzusteller vor Ausbeutung schützen – NRW-Initiative im Bund unterstützen  
Drs. 17/2900, 17/3512

Votum des federführenden Ausschusses für  
Arbeit und Soziales, Jugend, Familie und Integration

**der den Antrag für erledigt erklärt hat**

19. Antrag der Abgeordneten Margarete Bause, Ludwig Hartmann, Dr. Sepp Dürr u.a. und Fraktion (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN)  
Maxhütte als Industriedenkmal erhalten  
Drs. 17/2110, 17/3519 (A) [X]

**Votum des mitberatenden Ausschusses für  
Staatshaushalt und Finanzfragen gem. § 126 Abs. 3 GeschO**

CSU	SPD	FREIE WÄHLER	GRÜ
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

20. Dringlichkeitsantrag der Abgeordneten Hubert Aiwanger, Florian Streibl, Thorsten Glauber u.a. und Fraktion (FREIE WÄHLER)  
Zukunftsfähiges Konzept für den Nürnberger Flughafen  
Drs. 17/2203, 17/3508 (E) [X]

**Votum des mitberatenden Ausschusses für  
Staatshaushalt und Finanzfragen gem. § 126 Abs. 3 GeschO**

CSU	SPD	FREIE WÄHLER	GRÜ
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>